

ita

## sabato 29 aprile 2017

**10:00-19:00** Mercato agricolo istriano dell'olio d'oliva e di prodotti caserecci

**11:00-11:30** Inaugurazione della festa in compagnia del gruppo dei Musicisti savrini presso il Centro culturale di Božidar Jakac

**11:30-14:00** Escursione a piedi per le famiglie

**14:00-15:00** Workshop per bambini sul tema della germinazione e fioritura primaverile: decoriamo il giardino e il terrazzo con decorazioni fatte dai materiali riciclati

**16:00-17:00** Visita guidata di Padna

**17:00-18:00** Spettacolo teatrale dell'associazione culturale di Dekani: Le storie familiari di Zmago e Vitorija

**20:30** Serata istriana: concerto del gruppo etno-pop **Calegaria**

## domenica 30 aprile 2017

**10:00-19:00** Mercato agricolo istriano dell'olio d'oliva e di prodotti caserecci

**09:30-10:30** Santa messa solenne e benedizione della bietola nella chiesa di San Biagio

**14:00-15:00** Workshop per bambini sul tema della germinazione e fioritura primaverile: decoriamo il giardino e il terrazzo con decorazioni fatte dai materiali riciclati

**16:00-17:00** Visita guidata di Padna

**20:00** Grande falò

**20:30** Concerto: **Rudi Bučar**

eng

Dekani: "The family stories of Zmago and Vitorija"

**8.30pm:** Istrian Evening: Concert of the etno-pop group **Calegaria**

sunday 30<sup>th</sup> April 2017

**10am - 7pm:** Istrian farmer's market of olive oil and home-made products

**09:30am - 10:30am:** Solemn Holy Mass and blessing of chard at St. Blaise church

**2pm - 3pm:** Workshops for children for making decorations from recycled materials: Spring Sprouting and Blooming, Let's Decorate Our Garden and Terrace

**4pm - 5pm:** Guided tour of Padna

**8pm:** Bonfire

**8:30pm:** Concert: **Rudi Bučar**

de

## samstag 29. April 2017

**10:00-19:00** Istrischer Bauernmarkt mit Olivenöl und hausgemachten Produkten aus der Gegend

**11:00-11:30** Festeröffnung in Begleitung der Vokal-Instrumentalgruppe Šavrinski godci beim Kulturhaus Božidar Jakac

**11:30-14:00** Wanderung für Familien

**14:00-15:00** Workshops für Kinder: Basteln aus rezyklierbaren Materialien: Frühlingblüten, Garten- und Terrassendeko

**16:00-17:00** Geführte Besichtigung von Padna

**17:00-18:00** Theaterspiel vom Kulturverein Dekani »Familiengeschichten von Zmago und Vitorija«

**20:30** Istrischer Abend: Konzert der Ethno-Pop-Gruppe **Calegaria**

## sonntag 30. April 2017

**10:00-19:00** Istrischer Bauernmarkt mit Olivenöl und hausgemachten Produkten aus der Gegend

**09:30-10:30** Heilige Messe und Segen von Mangold in der Kirche des hl. Blasius

**14:00-15:00** Workshops für Kinder: Basteln aus rezyklierbaren Materialien: Frühlingblüten, Garten- und Terrassendeko

**16:00-17:00** Geführte Besichtigung von Padna

**20:00** Johannisfeuer

**20:30** Konzert: **Rudi Bučar**

eng

saturday 29<sup>th</sup> April 2017

**10am - 7pm:** Istrian farmer's market of olive oil and home-made products

**11am - 11:30am:** The opening of the festival with the band Šavrinski Godci at the Božidar Jakac Culture House

**11:30am - 2pm:** Springtime walking tour for families

**2pm - 3pm:** Workshops for children for making decorations from recycled materials: Spring Sprouting and Blooming, Let's Decorate Our Garden and Terrace

**4pm - 5pm:** Guided tour of Padna

**5pm - 6pm:** Theatre play by Cultural Society of



## sobota 29. 4. 2017

**10:00-19:00**

Istrska kmečka tržnica oljčnega olja in domačih proizvodov

**11:00-11:30**

Odprtje praznika ob spremljavi Šavrinskih godcev pri Kulturnem domu Božidarja Jakca

**11:30-14:00**

Spomladanski pohod za družine

**14:00-15:00**

Otroške delavnice izdelovanja okraskov iz recikliranih materialov: pomladno brstenje in cvetenje, okrasimo vrt in teraso

**16:00-17:00**

Voden ogled Padne

**17:00-18:00**

Gledališka predstava KD Dekani »Družinske štorije od Zmagota in Vitorije«

**20:30**

Istrski večer: Koncert etno-pop skupine **Calegaria**

## nedelja 30. 4. 2017

**10:00-19:00**

Istrska kmečka tržnica oljčnega olja in domačih proizvodov

**09:30-10:30**

Slavnostna sv. maša in blagoslov bledeža v cerkvi sv. Blaža

**14:00-15:00**

Otroške delavnice izdelovanja okraskov iz recikliranih materialov: pomladno brstenje in cvetenje, okrasimo vrt in teraso.

**16:00-17:00**

Voden ogled Padne

**20:00**

Kresovanje

**20:30**

Koncert: **Rudi Bučar**

ogs

**PADNA**  
29.-30.4. 2017

PORTOROŽ  
PIRAN  
PORTOROSE  
PIRANO

[www.portoroz.si](http://www.portoroz.si)

Vse aktivnosti so brezplačne.  
L'accesso a tutte le attività è gratuito.  
All the activities are free of charge.  
Alle Aktivitäten sind kostenlos.

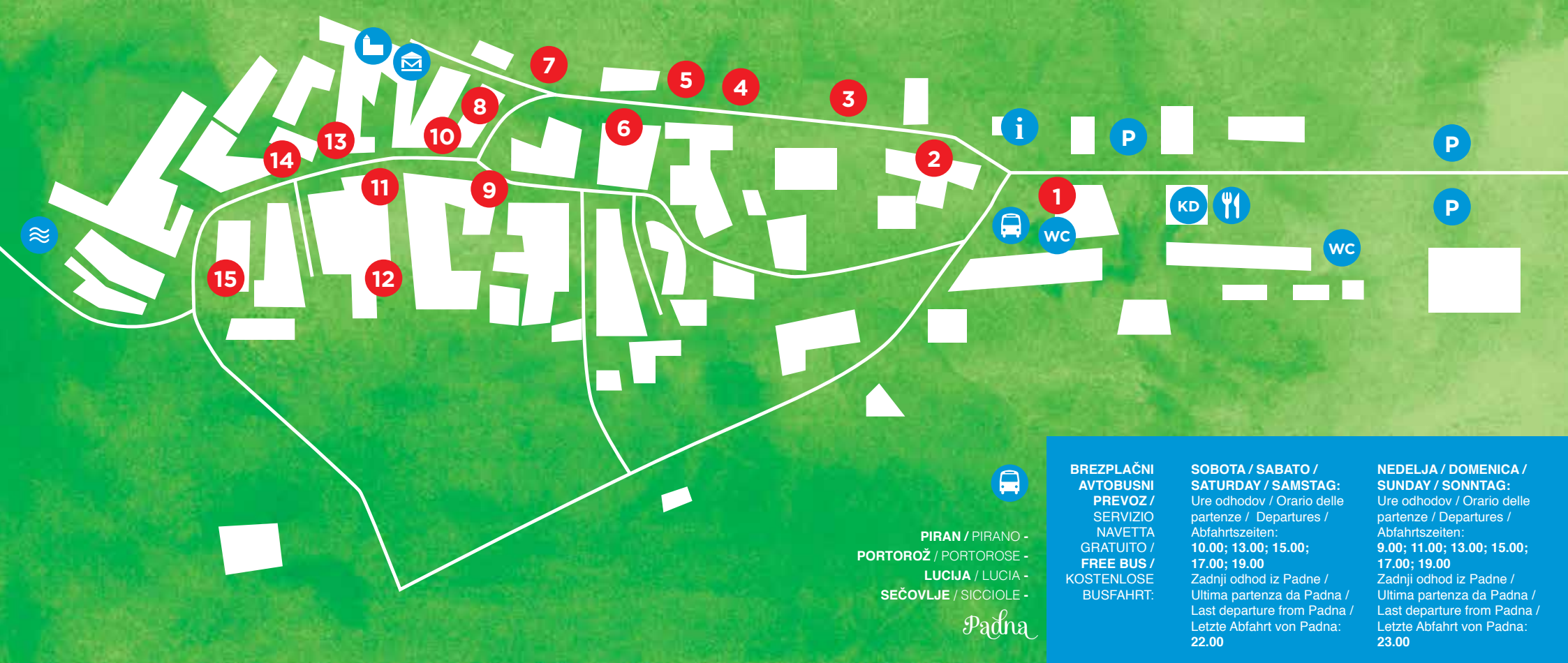
Organizator: Turistično združenje Portorož, g.i.z. v sodelovanju s KS Padna.  
Organizzatore: Ente per il turismo di Portorose, g. i. e. in collaborazione con la Comunità locale di Padna.  
Organizers: Tourist Association of Portorož, g. i. z., in cooperation with the Local Community of Padna.  
Veranstalter: Tourismusverband Portorož, g.i.z., in Zusammenarbeit mit der Ortsgemeinschaft Padna.

Praznik olja in bledeža  
Festa dell'olio e della bieta

Olive oil and chard fest  
Olivenöl- und Mangold fest







PIRAN / PIRANO -  
 PORTOROŽ / PORTOROSE -  
 LUCIJA / LUCIA -  
 SEČOVLJE / SICCIOLE -

*Padna*

BREZPLAČNI  
 AVTOBUSNI  
 PREVOZ /  
 SERVIZIO  
 NAVETTA  
 GRATUITO /  
 FREE BUS /  
 KOSTENLOSE  
 BUSFAHRT:

**SOBOTA / SABATO /  
 SATURDAY / SAMSTAG:**  
 Ure odhodov / Orario delle  
 partenze / Departures /  
 Abfahrtszeiten:  
 10.00; 13.00; 15.00;  
 17.00; 19.00  
 Zadnji odhod iz Padne /  
 Ultima partenza da Padna /  
 Last departure from Padna /  
 Letzte Abfahrt von Padna:  
 22.00

**NEDELJA / DOMENICA /  
 SUNDAY / SONNTAG:**  
 Ure odhodov / Orario delle  
 partenze / Departures /  
 Abfahrtszeiten:  
 9.00; 11.00; 13.00; 15.00;  
 17.00; 19.00  
 Zadnji odhod iz Padne /  
 Ultima partenza da Padna /  
 Last departure from Padna /  
 Letzte Abfahrt von Padna:  
 23.00

**i** INFO TIC

**Bus**

**CERKEV SV. BLAŽA**

**GALERIJA BOŽIDAR JAKAC**

**IZVIR POD VASJO**

**P** PARKING

**WC** WC

**IDILA**  
RESTAURANT

**KD** BOŽIDAR JAKAC  
KULTURNI DOM

**1** DRUŽINA GREGO  
PADNA

**2** DRUŽINA GRIŽON  
PADNA

**3** DRUŽINA PLAHUTA  
PADNA

**4** DRUŽINA LOVREČIČ  
PADNA

**5** ŽGAJNAR  
BIO DOBROTE

**6** DRUŽINA CERIČ  
PADNA

**7** SAMIR  
PADNA

**8** DRUŽINA GOJA  
PADNA

**9** DRUŽINA GOJA MAHNIČ  
PADNA

**10** KMETIJA ŽIBER  
PADNA

**11** ROBERT TITAN  
PADNA

**12** DRUŽINA PUCER  
PADNA

**13** KMETIJA VRINDIKA  
PADNA

**14** PODKRAJŠEK  
LESENI IZDELKI

**15** DRUŽINA KLEVA  
PADNA